

# Een manifest voor de stad

## An Urban Manifesto



### **Ik heb vertrouwen in de steden van India:**

Ze zijn een cruciaal onderdeel van onze nationale rijkdom, net als de graanvelden van Punjab en de kolenmijnen van Bihar.

### **I believe in the cities of India:**

Like the wheat fields of Punjab, and the coalfields of Bihar, they are a crucial part of our national wealth.

### **Ze genereren vaardigheden die we nodig hebben voor onze ontwikkeling:**

Dokters, verpleegkundigen, juristen, bestuurders en technici – niet alleen uit de grote metropolen Mumbai, Delhi, Kolkata en Chennai, maar ook uit honderden kleinere stedelijke centra in het hele land.

### **They generate the skills we need for development:**

Doctors, nurses, lawyers, administrators, engineers – not just from the great metropolises, Mumbai, Delhi, Kolkata and Chennai, but from a hundred smaller urban centres across the country.

### **Steden zijn motoren van economische groei:**

Het is onmogelijk, politiek en moreel, om geld dat op het platteland wordt verdiend, te gebruiken voor de ontwikkeling van steden. In tegendeel: goed bestuurde steden zijn in staat een financieel overschot te generen, dat zowel voor hun eigen ontwikkeling kan worden ingezet, maar mede het omliggende platteland kan subsidiëren.

### **Cities are engines of economic growth:**

There is no way, either politically or morally, that we can divert rural funds to develop towns and cities. On the contrary, cities, properly managed, can generate surplus funds not only for their own development, but to help subsidize the surrounding rural areas as well.

### **Steden zijn centra van hoop:**

We kijken te vaak naar de stad vanuit ons eigen egocentrische perspectief. Dan zien we alleen de tekorten, de mislukkingen. Maar voor miljoenen en nog eens miljoenen migranten, voor arbeiders zonder land en andere beklagenswaardige armen in onze samenleving is de stad misschien wel de enige reden tot hoop, de enige weg naar een betere toekomst.

### **Cities are centres of hope:**

Too often we look at our cities from our own self-centred point of view. So we see only the shortages, the failures. But for millions and millions of migrants, landless labourers and wretched have-nots of our society, cities are perhaps their only hope, their only gateway to a better future.